

www.info-de.hr

Sinjska 3, HR - 21000 Split, Tel. 021-347-581, Fax 021-345-217

e-mail: hrvatsko-njemacko-drustvo@st.t-com.hr

Urednica (Redakteurin): Katja Čagalj, prof., e-mail: katezd@gmx.net

Dopisnik iz Njemačke (Deutschlandkoresdopent): Edi Zelić, e-mail: edi.zelic@t-online.de

Pokroviteljski članovi (Schirmherren-Mitglieder): Kopiring d.o.o., Orbico d.o.o., Plovput d.d., PŠRD - Ramova, Slobodna Dalmacija d.o.o.

Design ZEBRA plus d.o.o., Tisak: SLOBODNA DALMACIJA PRINT d.o.o.



PLOVPUT



Direktor
Darko Meštrović, dipl. ing.

Razgovor

Plovput Split je trgovačko društvo u državnom vlasništvu kojemu je temeljna djelatnost, sukladno Pomorskom zakoniku i Zakonu o Plovputu, obavljanje poslova sigurnosti plovidbe na moru, objedinjena kroz dva aspekta: pomorsku signalizaciju i pomorsku radijsku službu. Direktor ove tvrtke sa 268 zaposlenih, je Darko Meštrović s kojim razgovaramo o rezultatima i planovima poslovanja.

Gespräch

Plovput Split ist eine Handelsgesellschaft im Staatseigentum, deren Haupttätigkeit, gemäß des Seeschiffahrtsgesetzbuchs und des Gesetzes von Plovput das Erledigen von Tätigkeiten bezüglich der Sicherheit auf dem Meer ist, welches durch zwei Aspekte verbunden wird: die Signalisierung und der Radiodienst auf dem Meer. Der Direktor dieser Firma mit 268 Beschäftigten ist Darko Meštrović, mit dem wir über die geschäftlichen Resultate und Pläne gesprochen haben.

Plovput djeluje po teritorijalnom principu.

Da, preko sedam plovniha područja: Pula, Rijeka, Zadar, Šibenik, Dubrovnik, Split i Korčula. U ovom trenutku na 6287 kilometara obale Plovput održava ukupno 1068 objekata pomorske signalizacije, koji se nalaze u spomenutih sedam plovniha područja.

Plovput handelt nach territorialem Prinzip.

Ja, über sieben Schifffahrtsgebiete: Pula, Rijeka, Zadar, Šibenik, Dubrovnik, Split und Korčula. In diesem Moment an einer 6287 km Küste hält Plovput insgesamt 1068 Objekte der Signalisierung auf dem Meer in stand, die sich in den genannten sieben Schifffahrtsgebieten befinden.

Zanimljivi su počeci organizirane svjetioničarske službe.

Ti počeci sežu od davne 1818. godine kad je izgrađen prvi svjetionik na Savudrijskom rtu, svjetionik Savudrija. Za dvije godine, znači, slavimo 200 godina organizirane svjetioničarske službe. Ukupno imamo 48 svjetioničarskih zgrada, od njih 45 imaju status pomorskog svjetionika, 17 sa posadom, a 28 bez posade. Svjetionici su najvažniji i najveći objekti sigurnosti plovidbe na moru, koji omogućuju sigurnu dnevnu i noćnu plovidbu određenim morskim područjem. Izgrađeni su na najistaknutijim i/ili najudaljenijim točkama našeg teritorijalnog mora.

Interessant sind die Anfänge des organisierten Leuchtturmdienstes.

Diese Anfänge reichen bis ins ferne Jahr 1818, als der erste Leuchtturm am Kap Savudrija, dem Leuchtturm Savudrija errichtet wurde. In zwei Jahren also feiern wir ein 200-jähriges Jubiläum des organisierten Leuchtturmdienstes. Insgesamt gibt es 48 Leuchtturmbauten und 45 davon haben den Status eines Schifffahrtsleuchtturms, 17 mit Besatzung und 28 ohne Besatzung. Die Leuchttürme sind die wichtigsten und größten Objekte, die der Sicherheit auf dem Meer dienen und die eine sichere Schifffahrt zu Tag und Nacht auf gewissen Meeresgebieten ermöglichen. Sie wurden an den wichtigsten und/oder entferntesten Punkten unseres territorialen Meeres erbaut.

Jednako važno je obavljanje poslova pomorske radijske službe.

Ona se obavlja putem permanentne službe bdijenja na frekvencijama za pogibelji i sigurnost preko tri obalne radijske postaje: Rijeka radio, Split radio i Dubrovnik radio. Oni se nalaze u sklopu istoimenih plovniha područja. Ono što je najvažnije istači jest da se tri puta dnevno putem tri obalne radijske postaje odašilju važne pomorske sigurnosne poruke, od vremenskih izvješća, meteoroloških prognoza, navigacijskih upozorenja do poruka brodovima vezanih za akcije traganja i spašavanja. Cilj je da pravovremena i korisna informacija dođe do krajnjih korisnika - pomoraca.

Von gleicher Wichtigkeit ist die Ausübung der Tätigkeit des Radiodienstes

Sie findet über den permanenten Wachdienst auf den Frequenzen für Notfälle und Sicherheit über drei Küstenradiosender statt: Rijeka Radio, Split Radio





und Dubrovnik Radio. Sie befinden sich im Rahmen der gleichnamigen Schifffahrtsgebiete. Am wichtigsten vorzuheben ist, dass dreimal täglich über diese drei Küstenradiosender wichtige Schifffahrtsmeldungen, die der Sicherheit dienen, gesendet werden, vom Wetterbericht, der Wettervorhersage, Navigationswarnungen bis zu Meldungen an Schiffe, die mit Such- und



Edo Mimica, dipl. ing., rukovoditelj sektora održavanje i voditelj izgradnje radnog broda Plovput Split u ime Plovputa
Edo Mimica, Dipl. Ing., Leiter der Unterhaltungsabteilung und Projektleiter vom Bau des Arbeitsschiffes Plovput Split im Namen von Plovput



Rettungsaktionen in Verbindung stehen. Ziel ist, dass rechtzeitige und nützliche Informationen an die Endnutzer gelangen – die Seefahrer.

Odlokom Vlade od 2009. godine, Plovput je dobio suglasnost za upravljanje i korištenje svjetioničarskih zgrada u turističke svrhe.

Temeljem provedenih javnih natječaja u petogodišnjem i destogodišnjem zakupu je trenutno 13 svjetioničarskih zgrada. Plovput je uredio i 12 pomorskih svjetionika, ukupno 26 apartmana sa 105 ležajeva, koji se nalaze u turističkoj ponudi diljem Jadrana. Time osiguravamo sredstva za održavanje postojećih svjetioničarskih zgrada i za uređenje preostalih. Zakupoprimac mora provesti sanaciju i uređenje svjetioničarske zgrade prema projektima odobrenih od nadležnih konzervatorskih odjela, uz nadzor stručnjaka Plovputa, obzirom da se radi o vrijednoj spomeničkokulturnoj baštini.

Važno je napomenuti da su svih 45 pomorskih svjetionika aktivni objekti pomorske signalizacije i da njihovo korištenje u turističke svrhe ne smije ometati osnovnu funkciju svjetionika kao najznačajnijeg objekta sigurnosti plovidbe.

Nach dem Beschluss der Regierung aus dem Jahr 2009 erhielt Plovput die Zustimmung, die Leuchtturmgebäude zu touristischen Zwecken zu nutzen.

Aufgrund der durchgeführten Submissionen sind momentan 13 Leuchtturmgebäude verpachtet auf einen Zeitraum von fünf und zehn Jahren. Plovput hat auch 12 Schifffahrtsleuchttürme eingerichtet, insgesamt 26 Apartments mit 105 Schlafstätten, die sich im touristischen Angebot entlang der Adria befinden. Dadurch werden Mittel gesichert, die zur Unterhaltung der



bestehenden Leuchtturmgebäude und zur Einrichtung der übrigen dienen. Der Pächter muss die Sanierung sowie die Einrichtung des Leuchtturmgebäudes gemäß der genehmigten Projekte vonseiten der zuständigen, konservatorischen Abteilung durchführen und dies unter Aufsicht von Fachleuten von Plovput, da es sich um ein wertvolles Kulturdenkmal handelt.

Wichtig ist zu erwähnen, dass sämtliche 45 Schifffahrtsleuchttürme aktive Objekte der Signalisierung auf dem Meer sind und dass ihre Nutzung zu touristischen Zwecken nicht die Grundfunktion der Leuchttürme als bedeutendstes Objekt der Schifffahrtssicherheit behindern darf.

Jeste li zadovoljni interesom turista?

Zadovoljni smo što se tiče popunjenosti, koja prelazi četiri tisuće noćenja godišnje, obzirom da je većina od 12 svjetionika u bookingu samo ljeti. Lakše se iznajmljuju priobalni apartmani, teže dislocirani zbog većih troškova i dugotrajnog transfera.

Najviši interes vlada za svjetionik Savudrija, Veli Rat i Prišnjak.

Sind Sie mit dem Interesse der Touristen zufrieden?

Wir sind was die Nachfrage anbelangt zufrieden, welche bei über 4000 pro Jahr liegt, da der Großteil der 12 Leuchttürme nur im Sommer gebucht wird. Es ist einfacher, die Apartments in Küstennähe zu vermieten als die, die disloziert sind, da sie höhere Kosten und einen längeren Transfer verlangen.

Das größte Interesse gibt es für den Leuchtturm Savudrija, Veli Rat und Prišnjak.

Nedavno je realizirana vrijedna investicija, novi brod.

Plovput je izgradnjom novog broda značajno povećao svoje tehničke kapacitete koji će mu omogućiti povećani broj novoizgrađenih objekata pomorske signalizacije u cilju podizanju razine sigurnosti plovidbe na



Brod betonara (*Schiff-Betonwerk*) PLOVPUT 48

- **Projektant (Designer):** BRODARSKI INSTITUT d.o.o. Zagreb
- **Izvedbena dokumentacija (As built as fitted Dokumentation):** DIV M.E.S - MARINE AND ENERGY SOLUTIONS DIV d.o.o. Zagreb
- **Brodogradilište (Schiffwerft):** BRODOSPLIT d.d. Split
- **Namjena (Verwendungszweck):** Održavanje i izgradnja objekata pomorske signalizacije. Označavanje plovnih puteva. Hidrograđevinski pomorski radovi. Transport pitke vode. građevinskog materijala i građevinskih strojeva do svjetionika na otocima. (*Unterhaltung und Bau von Seesignalisierungsanlagen. Markierung von Schifffahrtswegen. See- und Wasserbauarbeiten. Transport von Trinkwasser, Baumaterial und Baumaschinen zu Leuchttürmen auf den Inseln*)
- **Brod (Schiff):** Dužina (*Länge*) 49,63 m, širina (*Breite*) 11,40 m, bruto tonaža broda (*Brutto Schiffsgewicht*) 761 BRT, brzina broda (*Schiffsgeschwindigkeit*) 11,4 čvora (*Knoten*), doplov (*Reichweite*) 800 nautičkih milja (*nautische Meilen*), autonomija broda (*Schiffsautonomie*) 7 dana (*Tage*), ukupno limova i profila (*gesamte Blech und Profile*) 324 t, lim za bokove (*Blech für Seitenverkleidung*) 7 mm, lim za dno broda, zbog mogućnosti kontakta s morskim dnom u plićaku (*Blech für Schiffsohle wegen der Möglichkeit des Kontaktes mit dem Meeresgrund bei Arbeiten auf flachen Gewässern*) 10 mm, brodske kabine za posadu, ronioce i pomoćno osoblje (*Schiffskabine für Besatzung, Taucher und Hilfspersonal*) 14, ambulanta (*Ambulanz*), električarska radiona (*Elektrowerkstatt*), mehanička radionica (*Maschinenwerkstatt*), prostor za ronioce (*Raum für Taucher*)
- **Dva pogonska dizel motora (zwei Antriebsdieselmotore):** CUMMINS-KTA 19-M3-447 kW/600 PS – 1800/min: 4
- **Pramčani i krmeni porivnik (Bug- und Heckseitenantrieb)** SIDE-POWER/SLEIPNER MOTOR AS-SAC610 kontinuirano/ povremeno (*dauernd/zeitweise*) 75/90 kW
- **Betonara (Betonwerk):** Kapacitet (*Kapazität*) 60 m³/12 h, planetarna mješalica (*Zwangsmischer*) OMG-OFFICINE MECCANICHE GALETTI- P375T08 – 375 l - teoretski-praktično u kontinuiranom radu (*theoretisch-praktisch im laufenden Betrieb*) 17 m³/h – 14 m³/h. Silos cementa (*Zementsilos*) 30 t, spremnici agregata (*Zuschlagstoffbehälter*) 2x20 + 2x21 m³
- **Betonska pumpa (Betonpumpe):** PUTZMEISTER-BSA1005EC – 35 m³/h – Ø125 mm – max h = 100 m – max zrno (*Korn*) = 38 mm
- **Raspodjelna ruka (Verteilermast):** PUTZMEISTER-MXR 36-4 MULTI – dohvat (*Reichweite*) 36 m – Ø125 mm
- **Pramčana dizalica (Bughebekran):** PALFINGER-150002MB – hidraulički rasklopiva (*hydraulisch aufschlagbar*) – 20 t/4 m, 2,95 t/20 m – dvostruki koloturnik (*Doppelter Flaschenzug*) 10 t – jednostruki koloturnik (*Einfacher Flaschenzug*) 5 t
- **Krmena dizalica (Heckhebekran):** JYSSM-JIANGYIN SAFETY SEA MARINE EQUIPMENT Co. Ltd. – 1,4 t/4,5 m
- **Čamac (Boot):** ADRIA 590-G – ugrađeni dizelski moto (*Eingebauter Dieselmotor*) LOMBARDINI – 22 kW – 5.90 m
- **Rampa (Rampe):** RADEŽ d.d. - Blato - širine (*Breite*) 4,00 m, dužine (*Länge*) 4,92 m
- **Tri stanja krcanja (drei Beladezustände)**

	KN 1	KN 2	KN 3
• Pitka voda (<i>Trinkwasser</i>)	230 t	105 t	11 t
• Pitka v. za posadu (<i>Trinkwasser f. Besatz.</i>)	10 t	10 t	10 t
• Cement (<i>Zement</i>)	3 t	30 t	30 t
• Agregat (<i>Zuschlagstoff</i>)	16 t	160 t	160 t
• Građevinski strojevi (<i>Baumaschinen</i>)	_____	_____	32 t
	259 t	305 t	243 t
- **Visokotlačna pumpa (Hochdruckpumpe)** TTK - TVORNICA TURBINA - HNVPm 50-190/6 - SUE 26 - 25 bar – 45 kW – 30 m³/h - iskrcaj (*Ausladung*) 200 m³ max h = 130 m

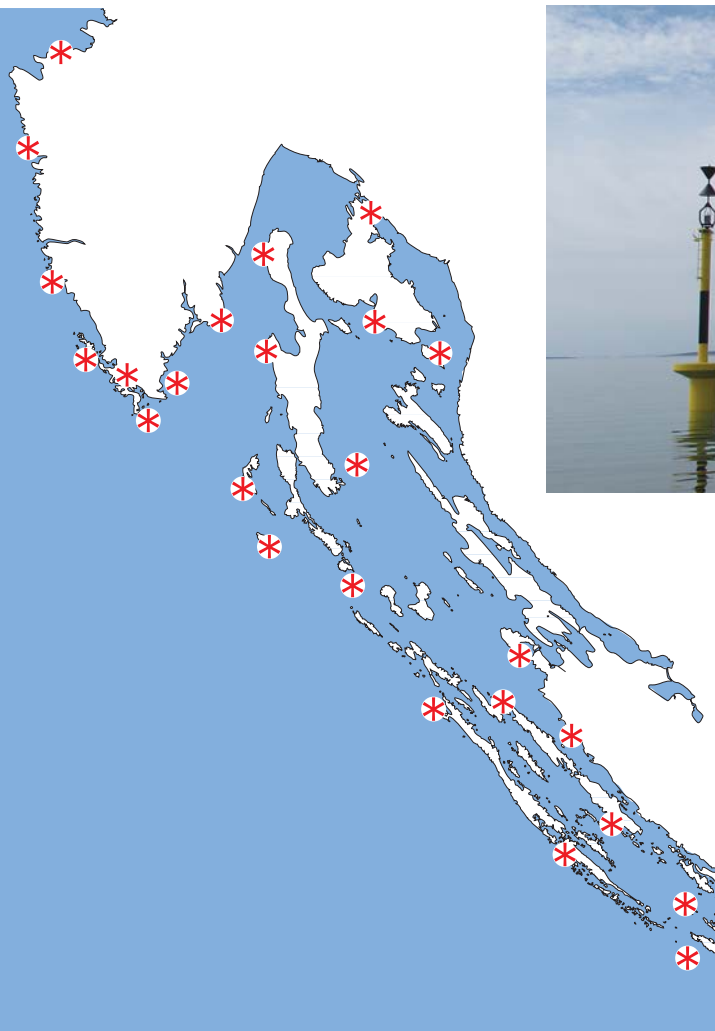
moru. Činjenica je da je postignuta razina sigurnosti plovidbe do sada ovisila o brodu "Svjetionik" starom 30 godina koji je još u funkciji, iako se radi o zastarjeloj tehnologiji. Projektno-tehničku dokumentaciju je izradio Brodarski institut, odobrio Hrvatski registar brodova, a izgradnja je u cijelosti obavljena u splitskom "škveru".

Prvenstveno je namijenjen za izgradnju novih objekata pomorske signalizacije i održavanje postojećih, a sukladno raspoloživosti kapaciteta bit će ponuđen i na tržištu. Splitski "škver" je brod izgradio u ugovorenom roku, u okviru ugovorne cijene 43.489.000 kuna (bez PDV-a), dodatni radovi iznosili su 135.000 kuna. Pokusne vožnje su pokazale punu funkcionalnost broda i brodskih sustava. Novi radni brod je financiran vlastitim sredstvima i kreditom kod komercijalne banke.

Kürzlich wurde eine wertvolle Investition realisiert, ein neues Schiff.

Plovput hat mit dem Bau eines neuen Schiffes bedeutend seine technischen Kapazitäten vergrößert, die ihm eine größere Anzahl von neuerrichteten Objekten der Signalisierung auf dem Meer ermöglichen mit dem Ziel, das Sicherheitsniveau der Seeschifffahrt zu verbessern. Tatsache ist, dass das Sicherheitsniveau der Seeschifffahrt bis jetzt vom Schiff „Svetionik“ abhing, welches 30 Jahre alt und noch in Funktion ist, obwohl es sich um veraltete Technologie handelt. Die projekttechnische Dokumentation wurde vom Schiffsinstitut erstellt, vom Kroatischen Schiffsregister genehmigt und der Bau im Ganzen in der Werft in Split (Škver) durchgeführt.

In erster Linie dient es zum Ausbau neuer Objekte der Seefahrtssignalisierung und zur Unterhaltung der bestehenden und je nach Verfügbarkeit der Kapazität wird es auch auf dem Markt angeboten werden. Die Werft Škver in Split erbaute



das Schiff in abgesprochener Frist, im Rahmen des abgesprochenen Preises von 43.489.000 kuna (ohne MwSt), zusätzliche Arbeiten betragen 135.000 kuna. Probefahrten zeigten die volle Funktionalität des Schiffes und des Schiffsystems. Das neue Schiff wurde aus eigenen Mitteln finanziert und einem Kredit bei der kommerziellen Bank.

Značajna su ulaganja u protekle četiri godine.

Važno je napomenuti da od 2012. godine tvrtka Plovput nije koristila proračunska sredstva iz državnog proračuna, dok smo u istom razdoblju investirali iz vlastitih sredstava u podizanje razine sigurnosti plovidbe na moru 81 milijun kuna.

Von Bedeutung sind die Investitionen in den vergangenen vier Jahren.

Wichtig ist zu erwähnen, dass seit 2012 die Firma Plovput keine Budgetmittel aus dem Staatshaushalt verwendet hat, während sie im gleichen Zeitraum aus eigenen Mitteln in die Verbesserung des Sicherheitsniveaus der Schifffahrt auf dem Meer 81 Millionen Kuna investiert hat.

